

24-07-1990

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de verenigde afdelingen
Zitting van 7 juni 1990

Commission siégeant sections réunies
Séance du 7 juin 1990

Aanwezig : mevrouw [redacted] voorzitter-président
Présents

Nederlandse afdeling : de heren [redacted] en [redacted], vaste leden
de heren [redacted] en [redacted] plaatsvervangende leden

Section française : Monsieur [redacted], vice-président
Messieurs [redacted] [redacted] et [redacted] membres effectifs

Secretaris : de heer [redacted] adviseur

Secrétaire : Madame [redacted] directeur d'administration.

Nr. 21.186/III/PN/PR
MTV

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op de klacht van 27 december 1989 tegen het Ministerie van Sociale Voorzorg wegens twee aanstellingen tot de uitoefening van hogere ambten in niveau 1 die strijdig zouden zijn met de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en met de uitvoeringsbesluiten ervan, inzonderheid het Koninklijk Besluit nr. III van 30 november 1966;

La Commission permanente de contrôle linguistique,

Vu la plainte du 27 décembre 1989, déposée contre le Ministère de la Prévoyance Sociale en raison de deux désignations à l'exercice de fonctions supérieures au niveau 1, lesquelles seraient contraires aux lois linguistiques coordonnées en matière administrative et à leurs arrêtés d'exécution, notamment l'Arrêté royal n°III du 30 novembre 1966;

Gelet op het feit dat de klager, steunend op de nota aan de dienstchefs, uitgaande van de personeelsdienst van het Ministerie van Sociale Voorzorg en waarbij 3 aanstellingen tot de uitoefening van hogere ambten worden ter kennis gebracht, twee van die aanstellingen bestrijdt :

1. het belasten, met ingang van 1 januari 1990, van de heer [REDACTED] (Nederlandse taalrol), tweetalig adjunct bij de directeur-generaal van de Algemene directie van de gezinsbijslag en uitkeringen aan de mindervaliden, met het hoger ambt van directeur-generaal van de Algemene directie van de administratieve diensten; deze aanstelling zou in strijd zijn met artikel 5 van het Koninklijk Besluit nr. III van 30 november 1966;

2. het belasten, eveneens met ingang van 1 januari 1990, van de heer [REDACTED] met het hoger ambt van directeur-generaal van de Algemene directie der studiën en sociale programmatie; deze aanstelling zou in strijd zijn met artikel 43, § 6, van de gecoördineerde taalwetten omdat de heer [REDACTED] eentalig bestuursdirecteur van de Franse taalrol, gedurende de uitoefening van zijn hoger ambt niet wordt bijgestaan door een tweetalig adjunct;

Gelet op de bewering van de klager dat onder het gezag van de laatstgenoemde eentalige ambtenaar de onderafdelingen der juridische studiën zal moeten werken waar teksten in de Franse en in de Nederlandse taal worden gesteld;

Vu le fait que le plaignant, sur la base de la note émanant du service du personnel du Ministère de la Prévoyance Sociale et signalant aux chefs de service trois désignations à l'exercice de fonctions supérieures, conteste deux de ces désignations:

1. celle de Monsieur [REDACTED] (rôle linguistique N.), adjoint auprès du directeur bilingue général de la Direction générale des Allocations familiales et Allocations aux handicapés, le chargeant de l'exercice de la fonction supérieure de directeur général de la Direction générale des services administratifs à partir du 1er janvier 1990, désignation qui serait contraire à l'article 5 de l'Arrêté Royal n°III du 30 novembre 1966;

2. celle de Monsieur [REDACTED] le chargeant, également à partir du 1er janvier 1990, de l'exercice de la fonction supérieure de la Direction générale des études et de la programmation sociale, désignation qui serait contraire à l'article 43, § 6, des lois linguistiques coordonnées étant donné que Monsieur [REDACTED] directeur d'administration unilingue du rôle linguistique français, n'est pas assisté, dans l'exercice de ses fonctions supérieures, par un adjoint bilingue;

Vu l'assertion du plaignant selon laquelle la section des études juridiques, dans laquelle des textes sont rédigés en néerlandais et en français, est appelée à fonctionner sous l'autorité du fonctionnaire cité en dernier lieu, lequel fonctionnaire est unilingue;

Overwegende dat naar luid van artikel 43, § 6 van de gecoördineerde taalwetten, wanneer de chef van een afdeling eentalig is, hem met het oog op de eenheid in de rechtspraak een tweetalig adjunct wordt toegevoegd; dat volgens artikel 5 van het Koninklijk Besluit nr. III van 30 november 1966 de adjunct al zijn werkzaamheden uitoefent in dezelfde afdeling;

Overwegende dat artikel 43, § 6, van de gecoördineerde taalwetten van dwingende aard is (advies nr. 3752 van 31 januari 1974); dat uit die dwingende aard volgt dat de bevoegdheid van de overheid binnen de grenzen van die wetsbepaling moet blijven en dat de termijn, nl. de tijd die verloopt vooraleer de tweetalig adjunct is aangesteld, strikt moet worden beperkt tot die welke nodig is voor de aanstellingsprocedure (advies nr. 10.106 van 8 maart 1979);

Overwegende dat volgens de Raad van State de instelling van het ambt van tweetalig adjunct bedoeld is om de dienst, waarvan de chef eentalig is, op zodanige wijze te organiseren dat hij met naleving van de gecoördineerde taalwetten kan werken; dat hieruit volgt dat na de benoeming van deze eentalige chef zo snel als mogelijk een tweetalig adjunct moet aangewezen worden (arrest nr. 21.398 van 14 september 1981);

Considérant qu'aux termes de l'article 43, § 6, des lois linguistiques coordonnées, lorsque le chef d'une administration est unilingue, il est placé à ses côtés, en vue du maintien de l'unité de jurisprudence, un adjoint bilingue; que selon l'article 5 de l'Arrêté Royal n°III du 30 novembre 1966, l'adjoint exerce toutes ses activités au sein de la même administration;

Considérant que l'article 43, § 6, des lois linguistiques coordonnées à un caractère impératif (avis n°3.752 du 31 janvier 1974); qu'il résulte de ce caractère impératif que la compétence des autorités doit rester dans les limites de cette disposition légale et que le délai, c.à.d. le temps qui s'écoule avant que l'adjoint bilingue soit désigné, doit être strictement réduit à celui nécessaire pour la procédure de désignation (avis n°10.106 du 8 mars 1979);

Considérant que selon le Conseil d'Etat l'instauration de la fonction d'adjoint bilingue a pour objet d'organiser le service dont le chef est unilingue de manière telle que ce service soit en mesure de fonctionner dans le respect des lois linguistiques coordonnées; qu'il en résulte que la nomination de ce chef unilingue doit être suivie aussi rapidement que possible de la désignation d'un adjoint bilingue (arrêt n°21.398 du 14 septembre 1981);

Overwegende dat het niet aange-
wezen is dat de tweetalig adjunct
ressorteert onder chefs van verschil-
lende afdelingen; dat de hogervermelde
bepalingen van artikel 43, § 6 en van
het Koninklijk Besluit nr. III van 30
november 1966 de bestendige aanwezigheid
vereisen van de adjunct bij de chef van
de afdeling die hij moet terzijde
staan; dat deze regel eveneens geldt
tijdens de uitoefening van hogere
functies;

Overwegende dat de Minister van
Sociale Zaken, eveneens bij brief van 7
maart 1990 liet weten dat de heer
[REDACTED], adviseur van de Nederlandse
taalrol, werd aangesteld om tijdelijk
de leiding op zich te nemen van de
dienst Juridische Studiën en dat de
heer [REDACTED], officieel tweetalig, ver-
der blijft instaan voor de correcte
toepassing van de taalwetgeving in de
Algemene directie van de Studiën en de
Sociale Programmatie;

Besluit als volgt met eenparig-
heid van stemmen te adviseren :

Artikel 1.- Artikel 43, § 6, van de
gecoördineerde taalwetten verbiedt niet
dat de heer [REDACTED] belast wordt met
een hoger ambt in een andere afdeling.
Daar echter een tweetalig adjunct al
zijn werkzaamheden in dezelfde afdeling
moet uitoefenen (artikel 5 - Koninklijk
Besluit nr. III van 30 november 1966)
heeft die hogere functie tot gevolg dat
de eentalige chef van de Algemene
directie van de gezinsbijslag en uitke-
ringen aan de minder-validen, niet meer
wordt terzijde gestaan door een
adjunct. Op dit punt is de klacht
ontvankelijk en gegrond.

Considérant qu'il ne s'indique pas que
l'adjoint bilingue relève de chefs
d'administrations différentes; que les dis-
positions précitées de l'article 43, § 6 et
de l'Arrêté Royal n°III du 30 novembre 1966
exigent la présence permanente d'un adjoint
aux côtés du chef d'administration qu'il est
appelé à assister; que cette règle vaut
également durant l'exercice de fonctions
supérieures;

Considérant que le Ministre des Affaires
Sociales a fait savoir, également par lettre
du 7 mars 1990, que M. [REDACTED] conseiller
du rôle linguistique néerlandais avait été
désigné pour diriger temporairement le ser-
vice des Etudes juridiques et que M.
[REDACTED] officiellement bilingue, continue-
rait à assurer l'application correcte des
lois linguistiques en matière administrative
dans la Direction générale des études et de
la programmation sociale;

Décide, à l'unanimité de ses membres,
d'émettre l'avis suivant :

Article 1er: L'article 43, § 6, des lois
Linguistiques coordonnées n'interdit pas
que Monsieur [REDACTED] soit chargé de
l'exercice de fonctions supérieures dans
une autre administration. Etant donné que
l'adjoint bilingue doit exercer toutes ses
activités au sein de la même administration
(article 5 - Arrêté Royal n°III du 30 novem-
bre 1966), cette fonction supérieure a comme
conséquence que le chef unilingue de la
Direction générale des Allocations familiales
et Allocations aux handicapés n'est plus
assisté d'un adjoint bilingue. Sur ce point,
la plainte est recevable et fondée.

Artikel 2.- Aan de heer [REDACTED] dient zowel tijdens de uitoefening van het hoger ambt van chef van een afdeling als tijdens zijn latere aanwijzing als afdelingschef, een tweetalig adjunct te worden toegevoegd. Hij is immers verantwoordelijk voor de eenheid in de rechtspraak en is wegens zijn eentaligheid niet bij machte die eenheid te vrijwaren. Op dit punt is de klacht ontvankelijk en gegrond.

Article 2: Monsieur [REDACTED] sera doté d'un adjoint bilingue, aussi bien dans l'exercice de la fonction supérieure de chef d'une administration que lors de sa désignation ultérieure en cette qualité. Il est en effet responsable de l'unité de jurisprudence, unité qu'en raison de son unilinguisme, il n'est pas à même de maintenir. Sur ce point, la plainte est recevable et fondée.

Artikel 3.- De getroffen maatregelen komen tegemoet aan de klacht betreffende het toezicht op de werkzaamheden van de dienst Juridische Studiën. De klacht is dan ook ontvankelijk doch ongegrond op dit punt.

Article 3: Les mesures prises rencontrent la plainte concernant le contrôle des activités du service des Etudes juridiques. Sur ce point-ci, la plainte est donc recevable, mais non fondée.

Artikel 4.- Dit advies wordt gezonden aan de Klager en aan de Minister van Sociale Zaken. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 61, § 3, 2e lid, van de gecoördineerde taalwetten wordt de Minister van Sociale Zaken verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Article 4: Le présent avis est notifié au plaignant et au Ministre des Affaires Sociales. Conformément aux dispositions de l'article 61, § 3, 2ème alinéa, des lois linguistiques coordonnées, le Ministre des Affaires Sociales est invité à communiquer à la C.P.C.L., la suite qu'il lui réservera.

Gedaan te Brussel, 7 juni 1990.

Fait à Bruxelles, le 7 juin 1990.

de Secretaris,

DE VOORZITTER LE PRESIDENT

le Secrétaire,

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]